

Харламенко Инна Владимировна

преподаватель

ФГБОУ ВО «Московский государственный

университет им. М.В. Ломоносова»

г. Москва

ПРАКТИКА ПРОВЕДЕНИЯ ИТОГОВОГО ЭКЗАМЕНА ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ В МЕЖДУНАРОДНОМ ФОРМАТЕ

***Аннотация:** статья посвящена практике проведения итогового экзамена по английскому языку за курс бакалавриата на биологическом факультете МГУ имени М.В. Ломоносова. Обоснована необходимость перехода с традиционного формата экзамена на формат, соответствующий формату одного из международных экзаменов. Перечислены аспекты, подлежащие оцениванию, и условия получения студентами сертификата, подтверждающего уровень владения иноязычной коммуникативной компетенцией на уровне B2 в сфере профессиональной деятельности выпускников, т.е. биологических наук.*

***Ключевые слова:** итоговый контроль, неязыковой вуз, специальные цели, международные экзамены.*

Согласно данным масштабного исследования, посвященного вопросам интернационализации высшего образования в России и преподаванию иностранных языков на неязыковых факультетах, в современной высшей школе существует проблема оценивания уровня владения студентами иностранным языком (ИЯ) при окончании неязыкового вуза, т.к. «лишь немногие вузы имеют надежную систему оценивания, выстроенную в соответствии с международными шкалами владения иностранными языками» [6, р. 35]. Некоторыми вузами предпринимаются попытки адаптировать форматы таких международных экзаменов, как IELTS, BEC, TOEFL, линейка экзаменов от Cambridge ESOL, с целью регламентации результата обучения.

Согласно Федеральному закону «О Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова и Санкт-Петербургском государственном университете» в собственных образовательных стандартах МГУ в разделе требований к овладению инструментальными компетенциями (ИК-2) поставлена задача выпускать всех студентов, в том числе неязыковых факультетов, с уровнем владения иностранным языком не ниже уровня B2 по общеевропейской шкале CEFR [1]. Документ Common European Framework of Reference: Learning, Teaching, Assessment [5], изданный в 2001 году и известный в русском переводе под названием «Общеевропейские компетенции владения языком», является результатом работы коллектива зарубежных методистов и обобщением опыта в критериальном определении уровней владения ИЯ. В рамках данного документа уровень B2 определяется как Пороговый продвинутый (Vantage) и характеризует способность пользователя, свободно владеющего языком (Independent user), вступать в коммуникацию.

Реализация поставленной задачи достижения уровня B2 возможна только при перестройке системы обучения и контроля знаний студентов начиная с уровня бакалавриата. Традиционно экзамен по ИЯ на неязыковых факультетах включал в себя интервью на тему научных интересов студента, ответы на вопросы преподавателя после прослушивания аудиозаписи или зачитывания преподавателем иноязычного текста по специальности студента объемом 150–200 слов, устное реферирование письменного текста по специальности на ИЯ и письменный перевод со словарем текста по узкой специализации студента с ИЯ на русский. Такая система проверки знаний и умений была хороша при знаниевой парадигме, но не отвечает современным стандартам и требованиям формирования коммуникативной компетенции, включающей прежде всего автоматизированные экспрессивные и рецептивные лексико-грамматические навыки, речевые и языковые умения во всех видах речевой деятельности. Становится очевидным, что старая система оценивания «на глазок» по пятибалльной шкале сформированности требуемых навыков и умений, причем не всех (письмо

обычно выпадало) и не в равной степени, не соответствует поставленным в Программе развития МГУ [2] современным задачам и необходимо разрабатывать новые критерии поаспектного оценивания с ориентацией на искомый уровень владения иноязычной коммуникативной компетенцией и профессиональную направленность выпускников.

Биологический факультет явился экспериментальной площадкой в МГУ для введения экзамена нового формата, основанного на опыте международных уровней экзаменов по английскому языку. Впервые пробный экзамен по английскому языку в новом, международном формате был проведен в 2014 году [4]. В 2015 году уровневый экзамен сдавало уже подавляющее большинство выпускников бакалавриата – 150 человек, а экзамен старого формата – лишь 30 студентов. С 2016 года все выпускники бакалавриата биологического факультета сдают экзамен только в новом формате.

По результатам экзамена выпускники, успешно выдержавшие испытание, получают сертификаты МГУ, подтверждающие уровень владения английским языком в сфере их профессиональной деятельности, т.е. биологических наук, на уровне B2, которым пока нет аналогов. Был разработан макет сертификата МГУ за подписью деканов биологического факультета и факультета иностранных языков и регионоведения.

Очевидным преимуществом экзамена нового формата является повышение объективности, т.к. фамилии студентов шифруются, тестовая часть проверяется по трафарету, часть Writing (письмо) подлежит двойной проверке, а организация проведения части экзамена Speaking (говорение) с целью избежать предвзятости или покровительства требует распределения студентов по комиссиям преподавателей, которые не вели у них занятия на 4 курсе. В соответствии с международными правилами говорение принимает комиссия из 2 преподавателей, роли которых распределены следующим образом: Interlocutor (собеседник) ведет беседу с экзаменуемым, а Assessor (оценивающий) сконцентрирован на оценивании студента по специально разработанным критериям и шкалам. Все эти меры

позволяют вывести контроль и оценивание владения иноязычной коммуникативной компетенцией на новый, более высокий уровень, и соответственно подтянуть уровень преподавания ИЯ для специальных целей до международного уровня.

Подбор контрольно-измерительных материалов ориентирован на содержание и контекст деятельности студентов биологических специальностей и при этом базируется на типах заданий, традиционно включаемых в формат международных уровневых экзаменов, в частности – кембриджского международного экзамена First Certificate in English.

В экзамене нового формата оцениванию подлежат виды речевой деятельности, представленные следующими пятью аспектами: Reading (чтение), Use of English (лексико-грамматический тест), Listening (аудирование), Writing (письмо), Speaking (говорение). Все разделы экзамена являются равноценными и оцениваются самостоятельно, баллы переводятся в проценты и в итоге каждый аспект приносит максимально 20% от общей оценки за экзамен. Из этих процентов складывается оценка в сертификате, подтверждающем владение студентом иностранным языком на уровне B2, из расчета:

86–100% – A

76–85% – B

61–75% – C

≤60% – Fail, что означает, что экзаменуемый не продемонстрировал владения английским языком на искомом уровне B2 и поэтому сертификат ему не выдается.

Студенты, достигающие результатов «A» и «B», при продолжении обучения в интегрированной магистратуре биологического факультета получают возможность выбрать другой иностранный язык: немецкий или французский. Те студенты, которые сдают экзамен с результатом «C», получают сертификат, но при обучении в магистратуре должны будут в обязательном порядке продолжить изучение английского языка.

Организационно-методическую основу проведения итогового сертификационного экзамена по английскому языку на биологическом факультете МГУ за курс бакалавриата составляют следующие созданные кафедрой английского языка для естественных факультетов материалы и документы:

1. Формат экзамена.
2. Демонстрационный образец экзамена.
3. Рекомендации студентам по реферированию письменного текста и написанию эссе с образцами работ.
4. Критерии оценивания эссе, реферирования и устной части экзамена.
5. Банк тем эссе, текстов для реферирования, визуальных опор (изображений биологических процессов и явлений) и наводящих вопросов по ним для оценивания устно-речевых умений.
6. Тестовые контрольно-измерительные материалы.
7. Учебные сайты-тренажеры
8. Макет сертификата.
9. Ряд статей и докладов, посвященных проведению экзамена.
10. Пособия для подготовки к экзамену.

Опыт проведения экзамена в международном формате показал эффективность и объективность оценивания иноязычной коммуникативной компетенции с учетом профессиональной деятельности выпускников в сравнении с экзаменом старого формата [3]. Применение практики проведения итогового экзамена в новом международном формате планируется и на других неязыковых факультетах МГУ имени М.В. Ломоносова, что отвечает требованиям Программы развития федерального государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» до 2020 года, которая указывает важнейшие направления организации образовательного процесса в свете Болонских соглашений и интеграции России в международную систему образования и определяет, что «крайне важным представляется развитие изучения иностранных языков для

обеспечения выпускникам возможности свободного владения ими, использования профессиональной терминологии и представления научных работ на одном или нескольких иностранных языках» [2, с. 10]. Впоследствии передача опыта проведения итогового контроля в форме экзамена международного формата с подбором экзаменационного материала с учетом профессиональной направленности выпускников имеет большие перспективы в неязыковом вузе.

Список литературы

1. Образовательные стандарты МГУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.standart.msu.ru/integrated_master (дата обращения: 11.02.2017).

2. Программы развития федерального государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» до 2020 года [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.msu.ru/projects/pr2020/docs/2012/1617.pdf> (дата обращения: 11.02.2017).

3. Харламенко И.В. Опыт и результаты проведения итогового сертификационного экзамена за бакалавриат по английскому языку на уровень b2 на Биологическом факультете МГУ / И.В. Харламенко, В.В. Нохрина // Учитель, ученик, учебник: Материалы VIII международной научно-практической конференции: Сборник статей / Отв. ред. И.Л. Лебедева; под ред. И. Л. Лебедевой; КДУ, Университетская книга. – М., 2016. – Т. 2. – С. 392–400.

4. Харламенко И. Экзамен в новом формате / И. Харламенко, В. Ординарцева // Московский университет. – 2014. – №15 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://massmedia.msu.ru/userfiles/gazeta/msuniversitet_09.14_3.pdf (дата обращения: 11.02.2017).

5. Common European Framework of Reference: Learning, Teaching, Assessment. – Cambridge: CUP, 2001. – 273 p.

6. Frumina E., West R. Internalisation of Russian higher education: the English language dimension. British Council. – М., 2012. – Р. 35 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.teachingenglish.org.uk/sites/teacheng/files/RussianBaselineReport2012.pdf> (дата обращения: 11.02.2017).